HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

:· HEINE Dermatoscopes











CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 0415 **2020-07-10**

V-200.00.036

HEINE Dermatoscopes

DEUTSCH	**3**
ENGLISH	**5**
FRANÇAIS	**7**
ESPAÑOL	**9**
ITALIANO	**11**
SVENSKA	**13**
NEDERLANDS	**15**
DANSK	**17**
NORSK	**19**
SUOMI	**21**
PORTUGUÊS	**23**

HEINE Dermatoskope

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte der HEINE Serie Dermatoskope: HEINE NC1 Dermatoskop, HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoskop, HEINE DELTA 20**T** Dermatoskop, HEINE mini3000 LED Dermatoskop, HEINE mini3000 Dermatoskop.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Die HEINE Dermatoskope sind ein intern mit Strom versorgte medizinische Untersuchungsleuchte.
Es handelt sich um Auflichtmikroskope zur nichtinvasiven visuellen Untersuchung unverletzter Haut durch medizinisches Fachpersonal. Die Untersuchung ist für keine Patientenpopulation eingeschränkt.

Warn- und Sicherheitsinformation

⚠ **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz.)

HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

HEINE DELTA 20 Plus und HEINE DELTA 20T Dermatoskop



1 Kontaktscheibe
- 1a Kontaktscheibe Immersion (N) mit Skala
- 1b Kontaktscheibe Immersion (N) ohne Skala
- 1c Kontaktscheibe Polarisation (P) mit Skala
- 1d Kontaktscheibe Polarisation (P) ohne Skala
- 1e Kontaktscheibe DELTA 20**T** mit Skala
- 1f Kontaktscheibe DELTA 20**T** ohne Skala

2 Ab-/Umschaltung 2 LEDs
3 Fokussierring
4 Markierung Kamera
5 Rastnut
6 BETA Griff (optional)
7 Helligkeitsregler
8 Kontaktscheibe klein
9 Filtereinsatz
- 9a Polfiltereinsatz
- 9b Neutralfiltereinsatz
- 9c DELTA 20**T** Filtereinsatz

HEINE NC1 Dermatoskop



10 Fokussiering
11 Kontaktscheibe

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoskop



12 Kontaktscheibe
13 Kleine Kontaktscheibe
14 Okular
15 Fokussierring
16 Lichteintritt
17 Griffkopf
18 Schiebeschalter 1/0
19 Bodenkappe
20 Instrumentenkopf mit LED oder XHL-Lampe

Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme des Instruments schrauben bzw. stecken Sie den Instrumentenkopf auf den HEINE Batteriegriff bzw. HEINE Ladegriff.

HEINE DELTA 20 Plus und HEINE DELTA 20T Dermatoskop

Einsetzen des Filters in die Kontaktscheibe
Setzen Sie den Einsatz (9) in die Kontaktscheibe (1), drehen Sie den Einsatz damit das Bajonett einrastet. Zum Herausnehmen der Filter, lösen Sie den Bajonettverschluss und entnehmen Sie den Filtereinsatz (9).

Befestigen der Kontaktscheiben
Die Kontaktscheiben (1 und 8) werden mit einem Bajonettverschluss befestigt. Setzen Sie die Kontaktscheibe auf den Dermatoskop-Kopf auf und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis der Bajonettverschluss einrastet.

Bedienung

HEINE DELTA 20 Plus Dermatoskop

Für die Untersuchung an schwer zugänglichen Stellen kann anstelle der Kontaktscheibe (1) die kleine Kontaktscheibe (8) verwendet werden.

*Verwendung des DELTA 20 **P**lus mit Immersions-Kontaktscheibe (1a, 1b, 8)*
Benetzen Sie die zu untersuchende Hautstelle mit HEINE Dermatoskopie-Öl oder mit Haut-Desinfektionsspray.
Schalten Sie die Beleuchtung des DELTA 20 **P**lus am Griff ein. Drehen Sie hierzu den Ring (7) am Griff.
Setzen Sie es ohne Druck so auf, dass sich die zu untersuchende Stelle etwa im Zentrum der Kontaktscheibe befindet.
Nähern Sie Ihr Auge dem Fokussierring (3) so weit wie möglich. Drehen Sie den Fokussierring, bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

Benutzen Sie das Gerät immer in Kombination mit einem Filtereinsatz (Polfilter oder Neutralfilter).

Arbeiten Sie für die dermatoskopischen Anwendungen ausschließlich mit einer aufgesetzten Kontaktscheibe von HEINE.

*Verwendung des DELTA 20 **P**lus mit Polarisationsfilter-Kontaktscheibe (1c, 1d)*
Sie benötigen bei der Polarisation KEINE Immersionsflüssigkeit, wie Dermatoskopie-Öl, Hautdesinfektionsspray oder ähnliches.
Die Benutzung des DELTA 20 **P**lus mit Polarisation ist mit dieser Ausnahme analog zur Benutzung mit Immersions-Kontaktscheibe (siehe oben).

Helligkeitsregelung
Die im HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoskop enthaltene Elektronik stellt über einen weiten Bereich eine konstante Helligkeit selbst bei nachlassender Batterie-/Akkuspannung sicher.

Durch Drücken auf eine der beiden Tasten (2) reduzieren Sie die Helligkeit um ca. 50%. Einseitig werden 2 der 4 LED's abgeschaltet, und dadurch eine seitliche Auflichtbeleuchtung erreicht. Dies ermöglicht Ihnen nach Bedarf eine Kontraststeigerung bei Untersuchungen von Pigmentstrukturen.

⚠ Während der Untersuchung am Patienten ist eine elektrisch leitende Verbindung zwischen Kamera und Netzversorgung, auch über den PC, nicht zulässig.

Zum Anschluss einer Digitalkamera am Gerät verwenden Sie bitte ausschließlich den HEINE Photoadapter.

HEINE DELTA 20T Dermatoskop

Das DELTA 20**T** ermöglicht über die seitlichen Schalter einen schnellen Wechsel zwischen polarisiertem und nicht polarisiertem Untersuchungsmodus.
Die Anwendung erfolgt wie beim DELTA 20 **P**lus mit Immersions-Kontaktscheibe (siehe oben). Abweichend dazu, kann im polarisierten Untersuchungsmodus auf die Immersionsflüssigkeit verzichtet werden.

HEINE NC1 Dermatoskop

Das Gerät kann im Nichtkontaktmodus betrieben werden. Dazu ist die magnetische gehaltene Kontaktscheibe abzunehmen.
Halten Sie das Gerät in ca. 2 cm Abstand über die zu untersuchende Hautpartie. Nähern Sie Ihr Auge dem Fokussierring (10) so weit wie möglich. Drehen Sie den Fokussierring, bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

Kontaktmodus (mit Kontaktscheibe)
Siehe hierzu HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoskop mit Polarisationsfilter-Kontaktscheibe.

In der Kontaktscheibe (11) ist eine Zusatzlinse eingebaut. Mit Kontaktscheibe erzielt man eine 9-fache, ohne Kontaktscheibe eine 6-fache Vergrößerung des Bildes.

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoskop

Benetzen Sie die zu untersuchende Hautstelle mit HEINE Dermatoskopie-Öl oder vergleichbarem, z.B. mit Hilfe eines Wattetupfers. Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie es ohne Druck so auf, dass sich die zu untersuchende Stelle im Zentrum der Kontaktscheibe (12) befindet.

Nähern Sie Ihr Auge dem Okular (14) so weit wie möglich. Drehen Sie den Fokussierring (15), bis Sie ein scharfes Bild erhalten. Die Stellung des Fokussierrings können Sie anhand der, am Instrumentenkopf aufgebrachten Skala kontrollieren. Meist genügt einmaliges Einstellen der Fokussierung für alle weiteren Untersuchungen.

Abnehmen der Kontaktscheibe
Die Kontaktscheibe (12) ist mit einem Bajonettverschluss befestigt. Zum Abnehmen drehen Sie die gerändelte Fassung der Kontaktscheibe entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen sie vom Dermatoskop ab. Für die Untersuchung schwer zugänglicher Stellen kann anstelle der Kontaktscheibe (12) die kleine Kontaktscheibe (13) verwendet werden (optional). Diese wird in das Kopfteil eingesteckt. Zum Abnehmen ziehen Sie die kleine Kontaktscheibe an der gerändelten Fassung ohne zu drehen heraus. Achten Sie beim Aufsetzen darauf, dass der Lichteintritt (16) der Lampe/LED zugewandt ist.
Die HEINE Dermatoskope sind für eine kurzzeitige Untersuchung < 10 min mit einer 20 minütigen Pause bis zur nächsten Anwendung vorgesehen.
Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Griffe sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

Hygienische Wiederaufbereitung
Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.
Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Lassen Sie das Gerät vor der Aufbereitung abkühlen.

Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor. Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprüh- oder Tauchdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher. Bereiten Sie nicht mit Ultraschall auf. Verwenden Sie keine alkoholischen Aufbereitungsmittel.

Die Kontaktscheiben nach jeder Anwendung hygienisch wiederaufbereiten.

Die Sterilisation der Kontaktscheiben sollte nur nach der Behandlung von Risikopatienten erfolgen. Für die mini3000 Kontaktscheibe maximal 4 Zyklen, für die DELTA 20 **P**lus Kontaktscheiben maximal 25 Zyklen.

Die Instrumentenköpfe, die Filtereinsätze (9), die kleinen Kontaktscheiben des DELTA 20 **P**lus und des DELTA 20**T** (8) sowie des mini3000, mini3000 LED Dermatoskops (13) und die Kontaktsscheibe des NC1 Dermatoskops (11) und des DELTA 20**T** (1e+1f) dürfen nicht sterilisiert werden.

Vorgehensweise
Instrumentenkopf
Reinigen und desinfizieren Sie den Dermatoskopkopf manuell (Wischreinigung und Wischdesinfektion).
Empfohlene Mittel
Reinigungsmittel: Neodisher MediClean
Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Microbac Tissues)

Kontaktscheiben
Reinigen und desinfizieren Sie die Kontakscheiben getrennt vom Instrumentenkopf manuell (Wischreinigung und -desinfektion).
Bei der Kontaktscheibe des NC1 kann hierfür die Zusatzlinse, bei der Kontaktscheibe des DELTA 20 **P**lus und des DELTA 20**T** muss der Filtereinsatz herausgenommen werden.
Empfohlene Mittel
Reinigungsmittel: Neodisher MediClean
Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Microbac Tissues)
Die Kontaktscheiben können bis zu 1000 Zyklen wieder aufbereitet werden (ohne Autoklavieren).
Die Kontaktscheiben des DELTA 20 **P**lus (1a-1d) und des mini3000, mini3000 LED Dermatoskops (12) können nach Abnahme vom Instrumentenkopf und Herausnahme der Filtereinsätze sterilisiert werden.
Empfohlene Sterilisationsprogramme
Feuchte Hitze: 132-134°C; 3 min: Fraktioniertes Vakuumverfahren (3fach) oder Gravitationsverfahren (3fach)

Wechseln der Lichtquelle
⚠ Lassen Sie das Gerät vor dem Lampenwechsel abkühlen.

HEINE DELTA 20 Plus, HEINE DELTA 20T, HEINE NC1 und HEINE mini3000 LED Dermatoskop
Die LED kann nicht gewechselt werden.

HEINE mini3000 Dermatoskop
Nehmen Sie das Dermatoskop vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe heraus. Wischen Sie die Kuppe der neuen Lampe mit einem weichen Tuch ab. Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag ein.

Wartung und Service
Das Gerät ist wartungs- und servicefrei.

Allgemeine Warnhinweise
⚠ Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Schauen Sie nicht direkt in die Lichtquelle.
Die Dermatoskope sind nicht zur Augenuntersuchung geeignet.

Allgemeine Hinweise
Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien.

Entsorgung
Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Elektromagnetische Verträglichkeit
Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und sind nach den in den Begleitpapieren enthaltenen EMV-Hinweisen zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können Geräte beeinflussen.

⚠ Dieses Gerät kann Funkstörungen hervorrufen oder den Betrieb von Geräten in der näheren Umgebung stören. Es kann notwendig werden, geeignete Abhilfemaßnahmen zu treffen, wie z. B. eine neue Ausrichtung, eine neue Anordnung des Geräts oder die Abschirmung.

Die Verwendung von anderem Zubehör, anderer Wandler und Leitungen als den angegebenen, mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des Geräts als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft, können zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Geräts führen.

Das Gerät darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt angeordnet verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, sollte das Gerät beobachtet werden, um seinen bestimmungsgemäßen Betrieb in dieser benutzten Anordnung zu überprüfen.

Im Anhang finden Sie die Tabellen
- Leitlinien und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.		
Emission test	**Compliance**	**Electromagnetic environment – Guidelines**
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – Guideline**
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment Guidelines**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	**Recommended separation distance:** d = 3,5/3 * SQRT (P/W) d = 3,5/3 * SQRT (P/W) 80 MHz to 800 MHz d = 7/3 * SQRT (P/W) 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey**a**, should be less than the compliance level in each frequency range.**b** Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz d = 3,5/3 * SQRT (P)	**80 MHz to 800 MHz** d = 3,5/3 * SQRT (P)	**800 MHz to 2,5 GHz** d = 7/3 * SQRT (P)
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000 Dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:
Explanation of utilized symbols
The following symbols are used on the device or on the packaging:
Explication des symboles utilisés
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :
Explicación de los símbolos utilizados
Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:
Spiegazione dei simboli utilizzati
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:
Förklaring av symboler som används
På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:
Verklaring van de gebruikte symbolen
Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:
Forklaring af de anvendte symboler
Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:
Symbolforklaring
Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:
Käytettyjen symbolien selitys
Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:
Explicação dos símbolos utilizados
Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte

	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt” (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as intsruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

	Anwendungsteil Typ BF Applied part Typ BF Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF
UDI	Unique Device Identification